

IT

EN

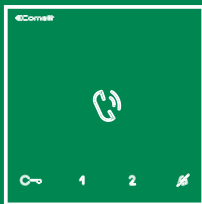
FR

NL

DE

ES

PT



Art. 6750W - Art. 6751W

Manuale utilizzo citofono Mini Audio vivavoce

Instruction manual Mini Audio Handsfree door-entry phone

Manuel d'utilisation poste intérieur Mini Audio Mains libres

Gebruikshandleiding Mini Audio Handsfree deurtelefoon

Benutzerhandbuch Innensprechstelle mit Freisprechfunktion Mini

Manual de uso Telefonillo Manos libres Mini Audio

Manual de utilização Telefone intercomunicador Mãos-livres Mini

www.comelitgroup.com

 Comelit®

(IT) AVVERTENZE: Comelit Group S.p.A. declina ogni responsabilità per: l'utilizzo improprio degli apparecchi, modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, l'uso di accessori e materiali non originali. **Attenzione!** Al fine di ridurre il rischio di guasti e scosse elettriche: Non aprire l'apparecchio o effettuare personalmente riparazioni. In caso di necessità richiedere l'intervento di personale qualificato. Non inserire oggetti né versare liquidi all'interno del dispositivo. Pulire con un panno inumidito con acqua. Evitare Alcool e altri prodotti aggressivi.

(EN) WARNING: Comelit Group S.p.A. declines any responsibility for improper use of the apparatus, for any alterations made by others for any reason, and for the use of non-original accessories or materials. **Attention!** In order to reduce the risk of faults and electric shocks: Do not open the apparatus or carry out any repairs yourself. If necessary, request the services of qualified personnel. Do not insert objects or pour liquids into the device. Clean using a damp cloth. Do not use alcohol or other aggressive products.

(FR) AVERTISSEMENTS: La société Comelit Group S.p.A. décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires et de matériaux non d'origine.

Attention ! Afin de réduire les risques de pannes et de chocs électriques : Ne pas ouvrir l'appareil ni effectuer personnellement des réparations. Au besoin, faire appel à des techniciens qualifiés. Ne jamais introduire d'objets, ni verser de liquides, à l'intérieur du dispositif.

Nettoyer avec un chiffon légèrement humide. Éviter d'utiliser de l'alcool ou d'autres produits agressifs.

(NL) WAARSCHUWINGEN: Comelit Group S.p.A. is niet aansprakelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparatuur, voor wijzigingen die om welke reden dan ook door derden zijn aangebracht, en voor het gebruik van accessoires en materialen die niet door de fabrikant zijn geproduceerd.

Let op! Neem de volgende aanwijzingen in acht om het risico op storingen en elektrische schokken tot een minimum te beperken: Maak het toestel niet open en voer niet zelf reparaties uit. Schakel indien nodig gekwalificeerd personeel in. Voorkom het binnendringen van vreemde voorwerpen of vloeistoffen in de toestellen. Maak schoon met een met water bevochtigde doek. Vermijd het gebruik van alcohol en andere agressieve producten.

(DE) HINWEISE: Comelit Group S.p.A. lehnt die Haftung für die unsachgemäße Verwendung der Geräte, für gleich aus welchen Gründen vorgenommene Veränderungen sowie für die Verwendung von Nichtoriginalteilen und -materialien ab.

Achtung! So vermeiden Sie mögliche Schäden am Gerät und einen elektrischen Schlag: Öffnen Sie das Gerät nicht und nehmen Sie keine Reparaturen daran vor. Wenden Sie sich bei Bedarf an einen Fachmann. Stecken Sie keine spitzen Gegenstände in das Gerät und sorgen Sie dafür, dass keine Flüssigkeiten hineingelangen können. Das Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen. Dazu keinen Alkohol oder ähnliche aggressive Substanzen verwenden.

(ES) ADVERTENCIAS: Comelit Group S.p.A. declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.

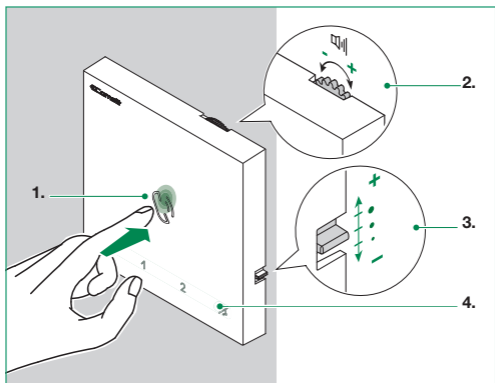
¡Atención! Para reducir el riesgo de averías y descargas eléctricas, se aconseja: No abrir el aparato ni efectuar personalmente ninguna reparación. En caso de necesidad, pedir la intervención de personal cualificado. No introducir objetos ni echar líquidos en el interior del dispositivo.








Limpiar con un paño humedecido en agua. Evitar alcohol y otros productos agresivos.

(PT) AVISOS: Comelit Group S.p.A. declina qualquer responsabilidade pelo uso impróprio do equipamento, quaisquer modificações efectuadas por qualquer motivo sem autorização prévia, como também pelo uso de acessórios e materiais que não tenham sido originariamente fornecidos pela Comelit Group S.p.A.

Atenção! Para reduzir o risco de avarias e de choques eléctricos: Não abrir o aparelho ou realizar pessoalmente reparações. Em caso de necessidade, pedir a intervenção de pessoal qualificado. Não introduzir objectos, nem derramar líquidos no interior do dispositivo.

Limpar com um pano humedecido em água. Não utilizar álcool e outros produtos agressivos.



- (IT) ▶ Premere il tasto a sfioramento di attivazione della fonica  per rispondere alla chiamata in entrata.
- (EN) ▶ Press the soft-touch audio activation key to answer  incoming call.
- (FR) ▶ Appuyer sur la touche à effleurement d'activation de la phonie  pour répondre à l'appel en réception.
- (NL) ▶ Druk op de aanraaktoets voor activering van de audio  om de binnenkomende oproep te beantwoorden.
- (DE) ▶ Die berührungsempfindliche Sprechaste  berühren, um den eingehenden Anruf anzunehmen.
- (ES) ▶ Pulsar la tecla táctil de activación del audio  para responder a la llamada entrante.
- (PT) ▶ Premir a tecla táctil de ativação do som  para responder à chamada recebida.

DESCRIZIONE (Immagine di pag.1)

1. Altoparlante e tasto attivazione fonica
2. Regolazione volume altoparlante
 - ▶ per aumentare il valore ruotare in senso orario
3. Regolazione volume suoneria (alto - medio - basso)
4. Tasti a sfioramento

DESCRIZIONE TASTI A SFIORAMENTO

- ▶ Premere 1 volta il tasto desiderato per attivare la funzione ad esso associata.



Attendere circa 1 secondo prima di premere nuovamente lo stesso tasto: pressioni ravvicinate annullano il comando inviato.



Fonica [programmabile]



Apriporta [programmabile]

1

Attuatore [programmabile]

2

Centralino secondario [programmabile]



Modalità Privacy

DESCRIZIONE LED DI SEGNALAZIONE



Fisso (con chiamata): fonica attiva

Fisso (in standby): Risposta automatica attiva

Lampeggio continuo: chiamata in entrata



Lampeggio lento: porta aperta

1 lampeggio: conferma apertura porta

Lampeggio continuo: chiamata in corso



Fisso: modalità Privacy attiva

3 lampeggi (ogni 5 sec): funzione Dottore attiva

Lampeggio continuo: stato di programmazione

DESCRIPCIÓN DEL TELEFONILLO (Página 1)

1. Altavoz y tecla de activación del audio
2. Regulación del volumen del altavoz
 - ▶ girar hacia la derecha para aumentar el valor
3. Regulación del volumen de llamada (alto - medio - bajo)
4. Teclas táctiles

DESCRIPCIÓN DE LAS TECLAS TÁCTILES

- ▶ Presionar 1 vez la tecla deseada para activar la acción asociada a ella.



Esperar a que transcurra 1 segundo antes de presionar de nuevo la misma tecla. Las presiones repetidas y rápidas de la misma tecla anulan el mando enviado.



Audio

[programable]



Abrepuestas

[programable]

1

Actuador

[programable]

2

Centralita secundaria

[programable]



Función Privacidad

DESCRIPCIÓN DE LOS LEDES DE SEÑALIZACIÓN

**Fijo (con llamada):** audio activado**Fijo (en standby):** Respuesta automática activada**Parpadeo continuo:** llamada en entrada**Parpadeo lento:** puerta abierta**1 parpadeo:** confirmación de la apertura de la puerta**Parpadeo continuo:** llamada en curso**Fijo:** función Privacidad activada**3 parpadeos (cada 5 s):** función Doctor activada**Parpadeo continuo:** dispositivo en estado de programación

DOOR-ENTRY PHONE DESCRIPTION (See page 1)

1. Speaker and audio activation key
2. Loudspeaker volume control
 - ▶ To increase the value, turn clockwise
3. Call volume adjustment (high - medium - low)
4. Soft-touch keys

SOFT-TOUCH KEY DESCRIPTION

- ▶ Press the desired key once to activate the function associated with it.



Wait for approximately 1 sec. before pressing the same key again. Pressing the same key several times in quick succession will cancel the command.



Audio activation key [programmable]



Lock-release key [programmable]

1

Actuator function [programmable]

2

Secondary switchboard [programmable]



Privacy key

INDICATOR LED DESCRIPTION



Fixed (with call): audio activated
Fixed (idle): automatic answer mode activated
Continuous flashing: incoming call



Slow flashing: door open
1 Flash after pressing: door opening confirmation
Continuous flashing: call in progress



Steady: privacy function enabled
3 Flashes (every 5 sec.): Doctor function enabled
Continuous flashing: device in programming mode

DESCRIPTION (Voir page.1)

1. Haut-parleur et touche activation phonie
2. Réglage volume haut-parleur
 - ▶ Pour augmenter la luminosité tourner dans le sens des aiguilles d'une montre
3. Réglage volume sonnerie (haut - moyen - bas)
4. Touches à effleurement

DESCRIPTION TOUCHES À EFFLEUREMENT

- ▶ Appuyer 1 fois sur une touche au choix pour exécuter la fonction à laquelle elle est associée.



Attendre environ 1 seconde avant d'appuyer à nouveau sur la même touche. En appuyant plusieurs fois de suite sur la même touche, la commande est annulée.



Activation phonie [programmable]



Ouvre-porte [programmable]



Fonction Actionneur [programmable]



Standard secondaire [programmable]



Touche Privacy

DESCRIPTION DES LEDS DE SIGNALISATION



Fixe (avec appel) : phonie active

Fixe (au ralenti) : fonction *Réponse automatique* active

Clignotement continu : appel en réception



Clignotement lent : porte ouverte

1 Clignotement après appui : ouverture porte confirmée

Clignotement continu : appel en cours



Allumée : fonction *Privacy* on

3 Clignotements (toutes les 5 sec.) : fonction *Docteur* on

Clignotement continu : dispositif en état de programmation

BESCHRIJVING (Zie pagina 1)

1. Luidspreker en toets activering audio
2. Volumeregeling luidspreker
 - ▶ Naar rechts draaien om de waarde te verhogen
3. Regeling volume beltoon (hoog - gemiddeld - laag)
4. Aanraaktoetsen

BESCHRIJVING AANRAAKTOETSEN

- ▶ Druk eenmaal op de gewenste toets om de bijbehorende functie te activeren.



Wacht circa 1 sec. en druk vervolgens nogmaals op dezelfde toets. Druk herhaaldelijk op dezelfde toets om het verzonden commando te annuleren.



Toets activering audio [programmeerbaar]



Deuropentoets [programmeerbaar]

1

Functie Relaissturing [programmeerbaar]

2

Secundaire centrale [programmeerbaar]



Toets Privacy

BESCHRIJVING SIGNALERINGSLEDS

Vast (met oproep): audio actief

Vast (in standby staat): functie automatisch antwoord actief

Continu knipperend: binnenkomende oproep



Langzaam knipperend: deur open

1 Maal knipperen na indrukken: bevestiging deur openen

Continu knipperend: oproep actief



Continu brandend: privacy-functie actief

3 Maal knipperen (elke 5 sec.): Artsfunctie aan

Continu knipperend: apparaat in programmeringsstatus

BESCHREIBUNG (Siehe Seite 1)

1. Lautsprecher und Sprech taste
2. Lautstärkeregelung Lautsprecher
 - ▶ Zum Erhöhen des Wertes nach rechts drehen
3. Lautstärkeregelung des Ruftons (hoch - mittel -niedrig)
4. Berührungsempfindliche Tasten

BESCHREIBUNG DER BERÜHRUNGSEMPFINDLICHEN TASTEN

- ▶ Drücken Sie 1 Mal die gewünschte Taste, um die zugeordnete Funktion aufzurufen



Ca. 1 Sekunde warten, bevor Sie erneut dieselbe Taste drücken. Schnell aufeinander folgendes Drücken derselben Taste hebt den gesendeten Befehl auf.



Taste Sprechverbindung [programmierbar]



Türöffnertaste [programmierbar]



Relaisfunktion [programmierbar]



Zusätzliche Zentrale [programmierbar]



Taste Ruftonabschaltung

BESCHREIBUNG DER ANZEIGE-LED



Leuchtet (bei Ruf): Audio aktiv

Leuchtet (in Idle): Funktion automatische Beantwortung aktiv

Kontinuierliches Blinken: eingehender Anruf



langames Blinken: Tür geöffnet

1 Blitz nach Tastendruck: Bestätigung der Türöffnung

Kontinuierliches Blinken: Anruf im Gang



Leuchtet: Ruftonabschaltung aktiv

3 Blitze (nach jeweils 5 Sekunden): Arztruf-Funktion aktiv

Kontinuierliches Blinken: Gerät in Programmierung

DESCRIÇÃO

1. Altifalante e tecla activação do som
2. Regulação do volume do altifalante
 - ▶ Rodar para a direita para aumentar o valor
3. Regulação do volume da campainha (alto - médio - baixo)
4. Teclas tácteis

DESCRIÇÃO DAS TECLAS TÁCTEIS

- ▶ Premir uma vez a tecla desejada para activar a função a essa associada.



Aguardar cerca de 1 seg. antes de premir novamente a mesma tecla. Premir várias vezes a mesma tecla anula o comando enviado.



Activação do som [programável]



Abertura da porta [programável]

1

Actuador [programável]

2

Central secundária [programável]



Privacidade

DESCRIÇÃO DAS LUZES INDICADORAS



Fixa (com chamada): som activado

Fixa (em espera): função resposta automática activada

Pisca continuamente: chamada recebida



Pisca lentamente: porta aberta

Pisca 1 vez após premir: confirma a abertura da porta

Pisca continuamente: chamada a decorrer



Fixa: função privacidade activa

Pisca 3 vezes (a cada 5 seg.): função médico activada

Pisca continuamente: dispositivo no estado de programação